



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 9 April 2009 — No. 18

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 13, An Act respecting the Institut national des mines, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 13 was accordingly passed in principle.

Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved that Bill 13 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved, —That Bill 18, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 18 was accordingly passed in principle.

9 April 2009

Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, moved that Bill 18 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 11.51 o'clock a.m., at the request of Mrs. Beauchamp, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mrs. Normandeau, Deputy Premier and Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The annual reports of the following Regional Conferences of Elected Officers, for the fiscal year ended 31 March 2008:

- Abitibi-Témiscamingue; (Sessional Paper No. 177-20090409)
- Bas-Saint-Laurent; (Sessional Paper No. 178-20090409)
- Centre-du-Québec; (Sessional Paper No. 179-20090409)
- Chaudière-Appalaches; (Sessional Paper No. 180-20090409)

9 April 2009

- Côte-Nord; (Sessional Paper No. 181-20090409)
- Estrie; (Sessional Paper No. 182-20090409)
- Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine; (Sessional Paper No. 183-20090409)
- Lanaudière; (Sessional Paper No. 184-20090409)
- Laurentides; (Sessional Paper No. 185-20090409)
- Laval; (Sessional Paper No. 186-20090409)
- Longueuil; (Sessional Paper No. 187-20090409)
- Mauricie; (Sessional Paper No. 188-20090409)
- Montérégie-Est; (Sessional Paper No. 189-20090409)
- Montréal; (Sessional Paper No. 190-20090409)
- Baie-James; (Sessional Paper No. 191-20090409)
- Cree Regional Authority; (Sessional Paper No. 192-20090409)
- Kativik Regional Government; (Sessional Paper No. 193-20090409)
- Outaouais; (Sessional Paper No. 194-20090409)
- Saguenay-Lac-Saint-Jean; (Sessional Paper No. 195-20090409)
- Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. (Sessional Paper No. 196-20090409)

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the École nationale des pompiers du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2008;

(Sessional Paper No. 197-20090409)

9 April 2009

The annual management report of the École nationale de police du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2008;

(Sessional Paper No. 198-20090409)

The annual management report of the Comité de déontologie policière, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 199-20090409)

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial, for the fiscal year ended 30 June 2008.

(Sessional Paper No. 200-20090409)

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, dépose :

The annual reports of the following professional orders, for the fiscal year ended 31 March 2008:

- Ordre des acupuncteurs du Québec;
(Sessional Paper No. 201-20090409)
- Ordre des administrateurs agréés du Québec;
(Sessional Paper No. 202-20090409)
- Ordre des agronomes du Québec;
(Sessional Paper No. 203-20090409)
- Ordre des architectes du Québec;
(Sessional Paper No. 204-20090409)
- Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec;
(Sessional Paper No. 205-20090409)
- Ordre des chimistes du Québec;
(Sessional Paper No. 206-20090409)
- Ordre des comptables agréés du Québec;
(Sessional Paper No. 207-20090409)
- Ordre des comptables généraux licenciés du Québec;
(Sessional Paper No. 208-20090409)

9 April 2009

- Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;
(Sessional Paper No. 209-20090409)
- Ordre des denturologistes du Québec;
(Sessional Paper No. 210-20090409)
- Ordre professionnel des diététistes du Québec;
(Sessional Paper No. 211-20090409)
- Ordre des ergothérapeutes du Québec;
(Sessional Paper No. 212-20090409)
- Ordre des évaluateurs agréés du Québec;
(Sessional Paper No. 213-20090409)
- Ordre des géologues du Québec;
(Sessional Paper No. 214-20090409)
- Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;
(Sessional Paper No. 215-20090409)
- Ordre des infirmières et infirmiers du Québec;
(Sessional Paper No. 216-20090409)
- Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec;
(Sessional Paper No. 217-20090409)
- Ordre des ingénieurs du Québec;
(Sessional Paper No. 218-20090409)
- Ordre des ingénieurs forestiers du Québec;
(Sessional Paper No. 219-20090409)
- Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec;
(Sessional Paper No. 220-20090409)
- Ordre des médecins vétérinaires du Québec;
(Sessional Paper No. 221-20090409)
- Chambre des notaires du Québec;
(Sessional Paper No. 222-20090409)
- Ordre des opticiens d'ordonnances du Québec;
(Sessional Paper No. 223-20090409)
- Ordre des optométristes du Québec;
(Sessional Paper No. 224-20090409)
- Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec;
(Sessional Paper No. 225-20090409)
- Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec;
(Sessional Paper No. 226-20090409)
- Ordre des psychologues du Québec;
(Sessional Paper No. 227-20090409)
- Ordre des sages-femmes du Québec;
(Sessional Paper No. 228-20090409)

9 April 2009

- Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec;
(Sessional Paper No. 229-20090409)
- Ordre des technologues professionnels du Québec;
(Sessional Paper No. 230-20090409)
- Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec;
(Sessional Paper No. 231-20090409)
- Ordre des urbanistes du Québec;
(Sessional Paper No. 232-20090409)

The annual management report of the Office des professions du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 233-20090409)

A report from the Office des professions du Québec entitled *L'Ordre des sages-femmes du Québec : Bientôt quatre ans*;

(Sessional Paper No. 234-20090409)

A report from the Office des professions du Québec entitled *L'Ordre des sages-femmes du Québec : De la création à la consolidation*

(Sessional Paper No. 235-20090409)

Mr. Tomassi, Minister of Families, tabled the following:

The annual management report of the Curateur public du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 236-20090409)

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 237-20090409)

9 April 2009

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The calendar for the consideration of the Estimates of Expenditure, which will be carried out from Monday, 20 April 2009 until Thursday, 7 May 2009 inclusively, as agreed to during a meeting with the House leaders.

(Sessional Paper No. 238-20090409)

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 9 April 2009.

(Sessional Paper No. 239-20090409)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 8 April 2009, heard the interested parties with respect to Private Bill 202, An Act respecting Abitibi-Consolidated Company of Canada, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 240-20090409)

The report was concurred in.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 1, 2, 7 and 8 April 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to establish an early childhood development fund.

(Sessional Paper No. 241-20090409)

9 April 2009

Mr. Legault (Rousseau), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 9 April 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 30, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles
(Sessional Paper No. 242-20090409)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting expropriation and land purchasing procedures concerning the Parc régional Dufresne, and signed by 753 citizens of Val-David and the surrounding regions.
(Sessional Paper No. 243-20090409)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Huot (Vanier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a complete revision of investigation procedures when persons go missing, and signed by 4691 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 244-20090409)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

9 April 2009

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, Mr. Villeneuve (Berthier), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Wildlife Conservation Week, which is currently underway, and whose theme is "Our Home and Native Plants"; this theme reminds us of how important the protection of wildlife habitats and the various species that live there is to Quebecers; indigenous plants are at the base of a healthy ecosystem and contribute to biodiversity, a natural mechanism that is essential to life.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Dental Health Month.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mrs. Malavoy (Taillon), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

9 April 2009

THAT the National Assembly mark the 40th anniversary of the Université du Québec, the first public university of the Québec State, which over the years has become the most important university network in Canada with 9 universities and institutions throughout Québec and close to 500,000 graduates;

THAT it mark, by the same token, the 40th anniversary of the Université du Québec à Montréal (UQAM) and pay tribute to its important contribution to the social and economic development of Québec;

THAT the National Assembly mark its contribution to university research that promotes the outreach of its network on the international scene and the quality of its teaching staff and graduates.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec congratulate Drs. Pascal-André Vendittoli, Martin Lavigne and Alain Roy of Maisonneuve-Rosemont Hospital, who were honoured with the John Charnley Award by the American Hip Society; this is the highest distinction in the field of hip surgery.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Doyer (Matapédia), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

9 April 2009

THAT the National Assembly mark the talent of both Star Académie 2009 finalists, Maxime Landry, from Saint-Gédéon-de-Beauce, as well as Carolann D'Astous-Paquet, from Sayabec, in my riding; that it wish both of them the best of luck for the final next Monday.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning the Wal-Mart in Saint-Hyacinthe; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting the Ministère de la Justice;
- the Committee on Social Affairs, to examine the estimates of expenditure of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;
- the Committee on Public Finance, to examine the estimates of expenditure of the Conseil du trésor and Government Administration;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to examine the estimates of expenditure of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;

9 April 2009

- the Committee on Transportation and the Environment, to examine the Parks component of the estimates of expenditure of the Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation;
- the Committee on Education, to examine programmes 1, 2, 3, 4, 5 and 7 of the estimates of expenditure of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

—————

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall continue its public hearings on homelessness in Québec.

—————

ORDERS OF THE DAY

Private Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Vallée (Gatineau) moved the passage in principle of Private Bill 202, An Act respecting Abitibi-Consolidated Company of Canada.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 202 was accordingly passed in principle.

9 April 2009

Passage

Mrs. Vallée (Gatineau) moved the passage of Private Bill 202, An Act respecting Abitibi-Consolidated Company of Canada.

The motion was carried, and Private Bill 202 was accordingly passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 21 April 2009, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.29 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 April 2009, at 2.00 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President